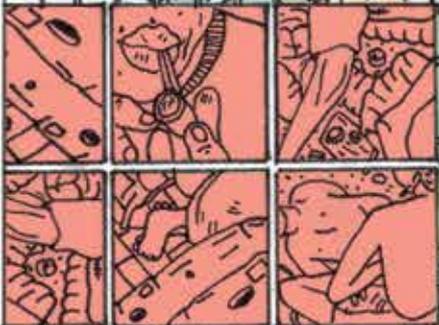
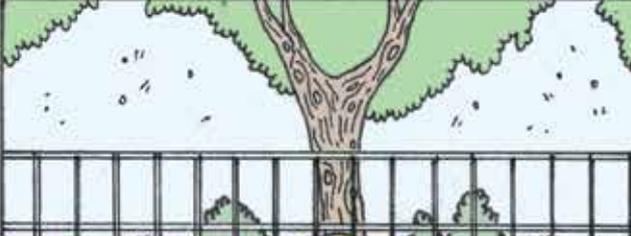


# اللاجئون القاصرون وأثر الصدمات

هذا المجلد جزء من سلسلة "أثر الصدمات" التي تصدرها مؤسسة "أثر الصدمات" بالتعاون مع جامعة هامبورغ.

يفضل السيد (ب) عدم ذكر اسمه. وهو أخصائي اجتماعي سابق في هامبورغ، كانه يقوم برعاية اللاجئين القاصرين في هامبورغ دون ذكرهم.

شبهه القاصرون أبناء  
المدن التي جرى فيها  
حروب مع أوروبا. ذوقهم،  
أسوأ الفطاح. واضطر  
بعضهم إلى مشاهدة قطع  
الرؤوس... تلك الصور لم  
تعد تغادرهم.



في هامبورغ،  
هناك أيضاً الكثير  
من أطفال الشوارع  
الذين هم من شمال  
أفريقيا، الذين  
يعيشون معهم  
عائلات ولم يعرفوا  
قط حياة الأسرة...

لكل منطقة حرب  
خصوصيتها، فالشعر  
من إسبانيا، الذين هم  
سوريا، شاهدوا مثلاً  
الجنس في الشوارع...  
في العراق وأفغانستان  
الأمر مختلف.



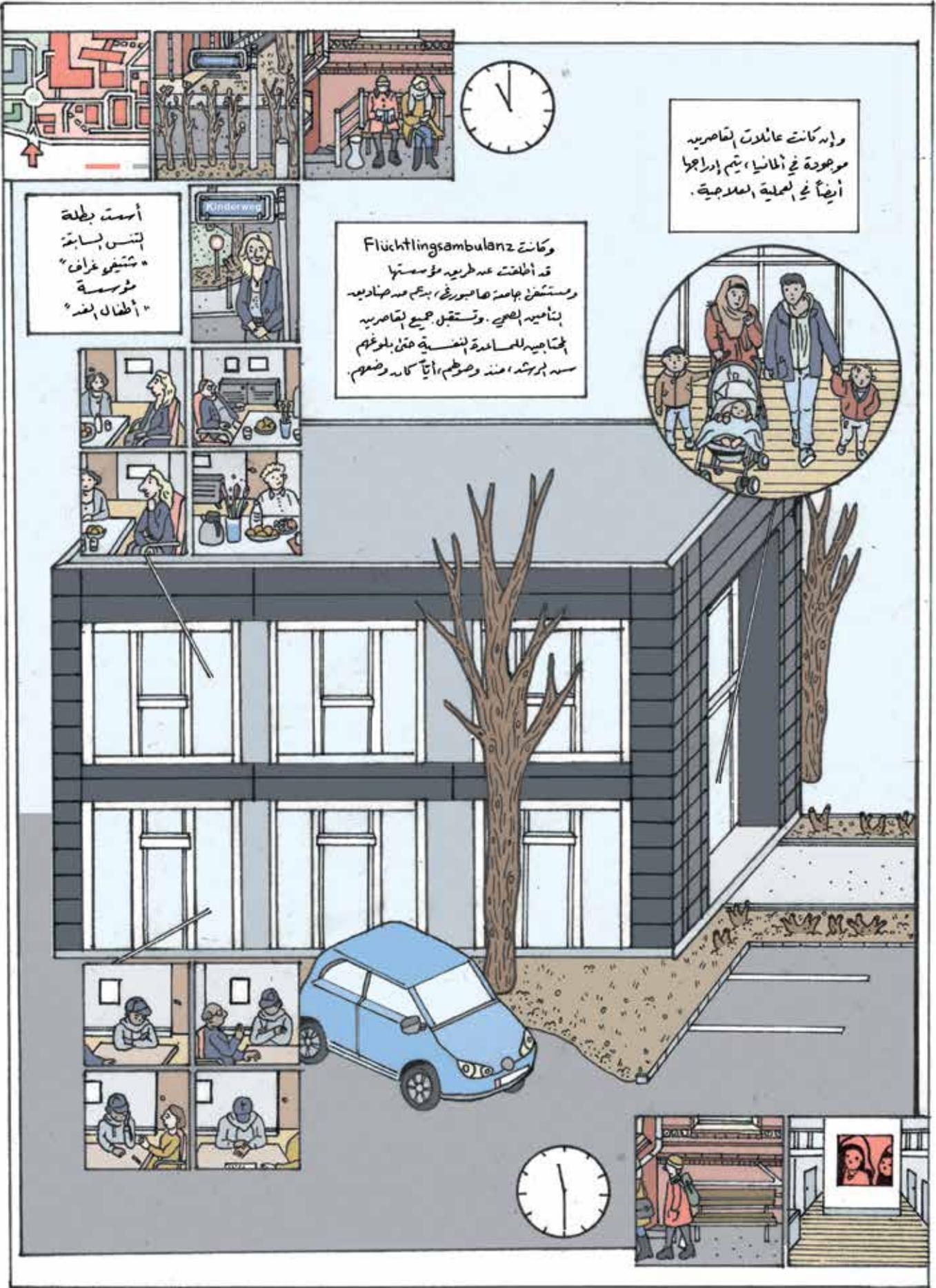
ينتقلون في أوروبا ويسرقون ما يقدره عليه. أثر الصدمات عليهم ليس ذاته

تأتي في هامبورغ، كنت أصطوب أحد  
الأسباب إلى مركز "Flüchtlingsambulanz"



\* مركز لجامعة النفسية للاجئين القاصرين في مستشفى جامعة هامبورغ.

REFUGEE MINORS WITH MAJOR TRAUMAS • Mr. B. prefers to remain anonymous. The ex-social worker used to work with unaccompanied child refugees in Hamburg. "Minors who fled the war, accompanied or not, have witnessed the worst atrocities. Some were forced to watch decapitations ... these images will never leave them." "Every war zone has its own defining features: for example, many young Syrians have seen bodies strewn about the streets ... it's different in Iraq, or Afghanistan." "In Hamburg, there are also a lot of street kids from North Africa, who are part of gangs and have never known family life .../They move to Europe and steal what they can. Their traumas are not the same." "Once a week, I would bring one of the kids to the refugee clinic." [psychological aid centre for refugee minors of University Clinic Hamburg]

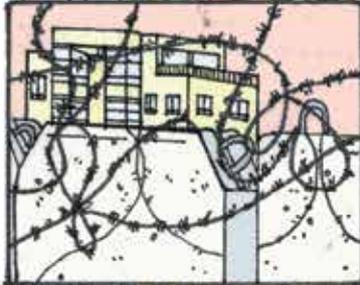


German former tennis champion Steffi Graf runs a foundation, *Children of Tomorrow*./The clinic was launched by her foundation and University Clinic Hamburg, with the support of public health insurance companies. All minors in need of psychological support are welcome until they reach legal age, from the moment they arrive, no matter what their status is./If the minors' families are with them in Germany, they are also included in the therapeutic process.



تقود إلكترونة أريج زيندر  
بعض المقابلات العامة وهي  
مديرة طبية منذ العام 2016.

ناشطة إندسية، وصلت إلى ألمانيا بعمر 19 عاماً  
لدراسة الطب، وتعمل منذ العام 2002 في  
Flüchtlingsambulanz



الحرب والنزوح  
وإطرد مرضي  
تحتوي بشكل مباشر،  
وكذلك عائلتي.

أعراض مرضانا متنوعة ...



إلتهواد على الذات



إلتهارة المرجمعة



إلتهتاب



اضطرابات النوم



إلتهوية في التركيز



الأعراض الجسدية



إلتهوة



العيش مع أثر الصدمة وتطور اضطرابات ما بعد الصدمة يغيّر الأفراد. يجب تعلم العيش معها، ولقد العلاج محمّده من خلال علاج نفسي، إنها عملية طويلة.

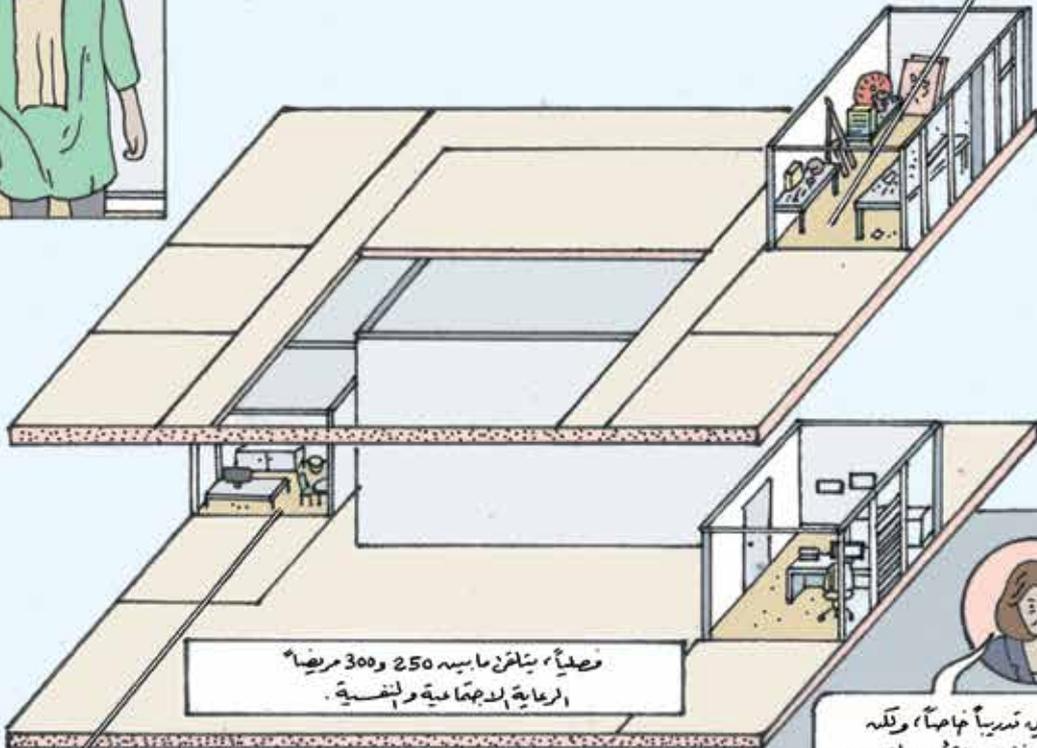
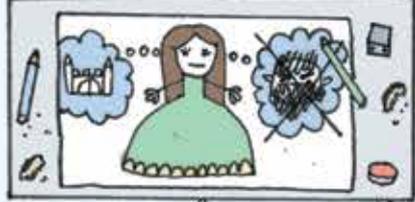


من خلال الرسم، نفهم ماذا به بعض الأطفال عرضة للتوابع.



تعمل إيمانة جلاصي كأخصائية علم النفس في المركز منذ العام 2016.

حضرية الأطفال أنهم لا يملكون لغة للتعبير عن أمرائهم.



فصلاً، يتلقن ما بين 250 و300 مريضاً الرعاية الاجتماعية والنفسية.



نعمل مع مترجمين مدربين تدريباً خاصاً، ولقد هذه اللغات لا تغطيها صناديق التأمين الصحي.



العلاج النفسي، فحقي مكلف ويستغرق وقتاً طويلاً ويتطلب موظفين مؤهلين وظروفاً يصعب جمعها.



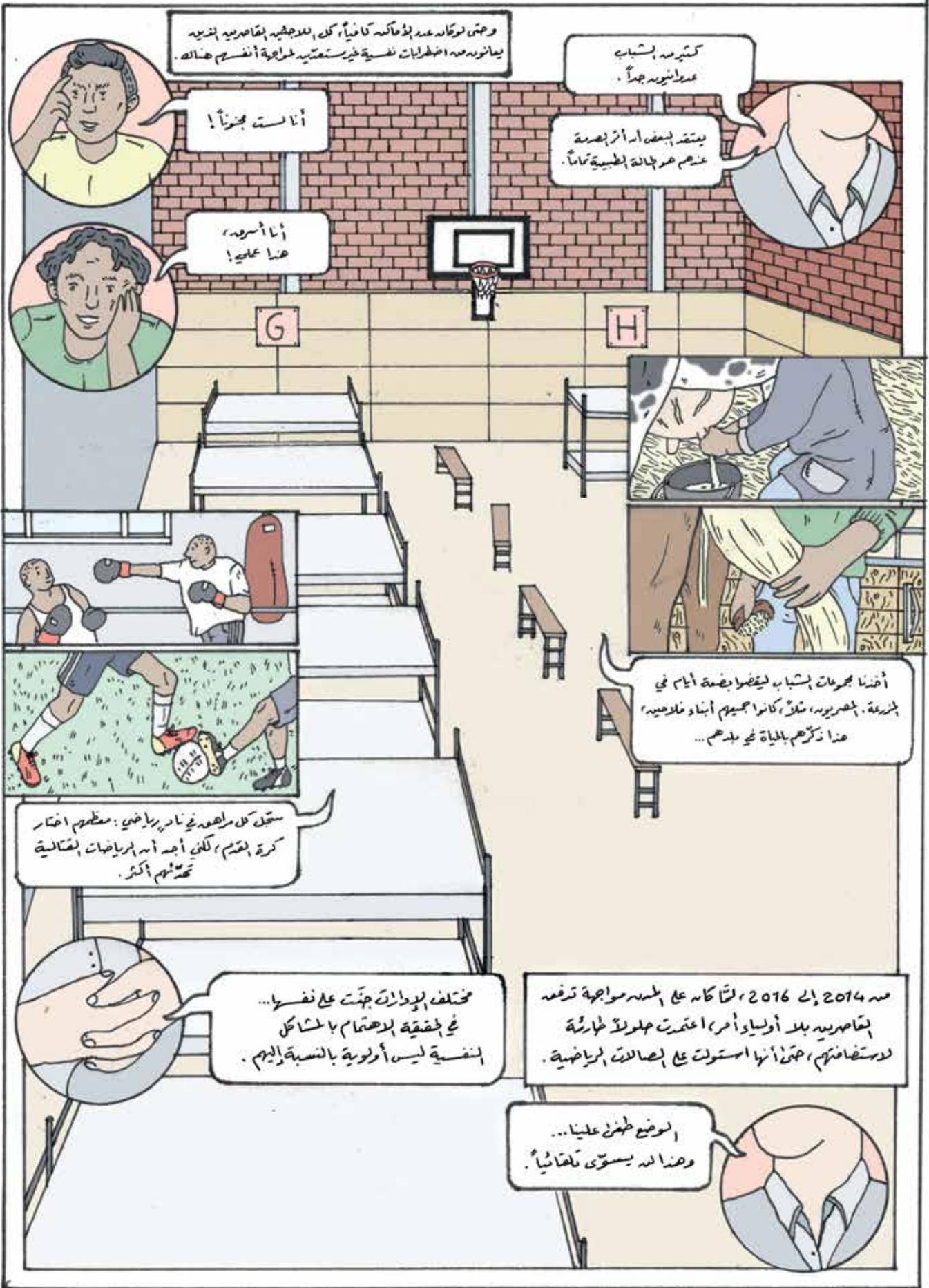
يتم التعبير عن الانفعالات من خلال الألعاب والعلاج عبر طريقه الغنى. وهذا يتيح أيضاً تحديد المرحلة التنموية للأطفال.



هناك 60 مكاناً في قسم العلاج النفسي. ولوحة الإنتظار تمتد حتى 6 أشهر.

مستشفيات منشرة - أطفال بعمر

"Experiencing trauma and developing a post-traumatic disorder changes an individual. You have to learn to live with it, but you can take care of it thanks to psychotherapy. It's a process."/Imen Jelassi has been a psychologist at the centre since 2016./"The thing with children is that they don't have the language to express their pain."/By drawing sketches we can understand, for example, that some children suffer from night terrors./ Every three months, between 250 and 300 patients benefit from social and psychiatric care/Toys and art therapy help emotions be expressed. This also helps determine a child's stage of development./"We work with specially trained translators, but these costs are not covered by public health insurance companies."/A real psychotherapy is expensive, takes time and needs qualified staff—which is a difficult formula to get together here."/I am not very happy because I think too much."/I am happy when I don't remember terrible things."/I still don't understand how this helps me."/We fought together, it helped me."/The therapist helped me to sleep and to better gather my thoughts."/Art"/"We did so many activities."/I have a good shrink! [extracts from a brochure from Children of Tomorrow]/There are 60 places in psychotherapy. There is a six-month waiting list.



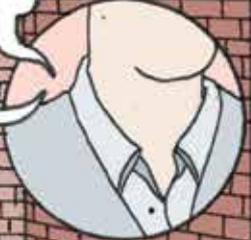
وحسب لولاك عدد لؤماتك كافيًا، كلّك لغوجيخه بقاصريه إنديه  
يعانونه من اضطرابات نفسية غير مستعدين لمواجهة أنفسهم حاله.

كثيره أسباب  
عدوانية جداً.



أناست مجنوناً!

يفقد بعضه انه أثر بصحة  
عدهم من حالة الطبيعة تماماً.



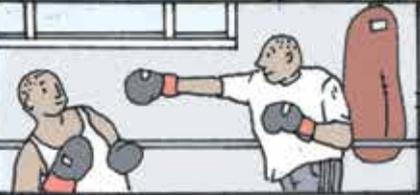
أنا أسوء  
هنا علينا!

G

H



أخذنا مجموعات شباب ليحضروا لعبة أيام في  
البردة، ليهربوا، مثلاً، كانوا جميعهم أبناء ملاحيه،  
هنا نذكرهم بالياة في بلدهم...



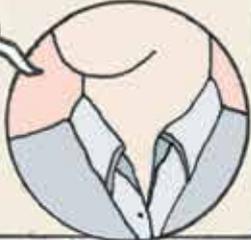
سجل كل واحد في نادي رياضي، معظمهم اختار  
كرة القدم، لكن أجد أنه الرياضات القتالية  
تحدثهم أكثر.



مختلف لودارت جنت على نفسنا...  
في الحقيقة للاهتمام بالمشاكل  
النفسية ليس أولوية بالنسبة إليهم.

منه 2014 إلى 2016، لتأكله على لمدته مواجهة تدفعه  
بقاصريه بلاد أولياو أمر، اعتمدت حلولاً طارئة  
لدستفانتهم، حتى أنها استولت على إصالات رياضية.

الوضع طغرت علينا...  
وهذا له يسوى تلقائياً.



Even if there were enough places, not all of the refugee minors with psychological scars are ready to confront their issues. / "I'm not crazy!" / "Lots of young people are very aggressive." / "Some think that their trauma is totally normal." / "I steal—it's my job to!" / "Every adolescent is registered at a sports club: the majority choose football, but I find that combat sports helps to calm them down more." / "We took groups of young people to spend a few days at a farm. The Egyptians, for example, were all the children of farmers, and it reminded them of home ..." / "Different administrations throw the ball back into each other's courts. It's not really their priority to fret about psychological problems." / "Between 2014 and 2016, there was an influx of unaccompanied minors, so the towns came up with urgent solutions to house them, in particular by taking over sports halls." / "We are overwhelmed by the situation ... and it's not going to solve itself."

To Learn More ...

—The outpatient clinic in Hamburg for refugees:

[https://www.uke.de/kliniken-institute/zentren/ambulanzzentrum-medizinisches-versorgungszentrum-\(mvz\)/fachbereiche/fluechtlingsambulanz/index.html](https://www.uke.de/kliniken-institute/zentren/ambulanzzentrum-medizinisches-versorgungszentrum-(mvz)/fachbereiche/fluechtlingsambulanz/index.html)

—The website of the foundation “Children of Tomorrow”:

<http://www.children-for-tomorrow.com>

Translation: Amjad Etry • Lettering: Mukhtar

Alphabet des Ankommens • Alphabet of Arrival

Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung—Nicht-kommerziell—Keine Bearbeitung 2.0 Deutschland Lizenz.

Abdruck bzw. Verbreitung nur mit Erlaubnis des Deutschen Comicvereins e.V.

*This work is licensed under a Creative Commons Attribution—NonCommercial—NoDerivs 2.0 Germany License.*

*Reprint and duplication with permission of Deutscher Comicverein e.V. only.*